

под редакцией

Елены Невзоровой-Кмеч

Р

# Русский язык в иностранной аудитории

Теория, практика  
цели и результаты  
преподавания



Языкознание

методика и дидактика



WYDAWNICTWO  
UNIwersytetu  
ŁÓDZKIEGO

Лидия Тенчурина

Московский Российский государственный аграрный университет (РГАУ–МСХА)  
имени К.А. Тимирязева, г. Москва, Россия

## **ИЗУЧЕНИЕ ТЕКСТОВ СМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ: ОПЫТ РАЗРАБОТКИ ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОГО И ТЕКСТОВОГО КОНТЕНТА**

В функционировании русского языка на современном этапе всё явственнее начинают проявляться такие факты, как: смягчение отдельных языковых норм; введение новых языковых формул в официальном и обиходно-бытовом общении; определённое его упрощение за счёт более свободного включения в литературный язык профессиональной, разговорной, просторечной, диалектной, подчас даже сниженной лексики; усиление эмоционально-экспрессивной составляющей языка и т.д. Указанные процессы находят отражение не только в устной разговорной речи, но начинают проникать и в письменную речь, причём в первую очередь и достаточно регулярно – в тексты, публикующиеся в средствах массовой информации (СМИ). Язык СМИ, в свою очередь, также влияет на языковые и стилистические нормы, языковую структуру в целом [Костомаров 2005: 9].

Организация работы учащихся по изучению текстов СМИ очень сложна, так как в них в первую очередь отражаются изменения (причём как положительные, так и отрицательные), происходящие сегодня в русском языке практически на всех его уровнях: в словообразовании, лексике, морфологии, синтаксисе, пунктуации и т.д. [Володина 2008] Указанные обстоятельства нельзя не учитывать на занятиях по русскому языку и,

в частности, при работе на них с текстами из российских периодических изданий. Однако экспериментальные данные и практика свидетельствуют, что преподаватели русского языка не в полной мере готовы к организации и осуществлению данного направления учебно-познавательной деятельности изучающих русский язык [Добровольская 2010].

В связи с этим в рамках Федеральной целевой программы «Русский язык» на 2011–2015 годы реализуется проект «Разработка текстового и информационно-методического контента материалов на основе публикаций в российских СМИ начала XXI века, отражающих новые тенденции функционирования русского языка на современном этапе...», в выполнении которого участвуют и преподаватели кафедры русского языка Московского государственного агроинженерного университета (МГАУ) имени В.П. Горячкина (Прим. 1) Проект имеет целью создание текстовых материалов и учебно-методических разработок для преподавателей русского языка на основе публикаций в российских периодических изданиях (газетах, журналах), интернете и других средствах массовой информации начала века. Поскольку, как показывает анализ опыта преподавания, сегодня – в условиях стремительно изменяющегося мира – особый интерес при изучении русского языка у учащихся вызывает современная публицистика, тексты в интернете и других СМИ, которые мгновенно откликаются на события социально-политической, экономической, культурной, научной, спортивной и др. жизни как отдельных стран, так и в целом мирового сообщества. При этом, как справедливо отмечает М.Н. Володина, язык СМИ аккумулирует языковую, социальную, культурно-историческую память конкретных языков и используется для производства текстов массовой коммуникации, приобретающих межнациональный характер [Володина 2008].

Осуществление проекта 08.Р16.11.0050 направлено на повышение профессиональных компетенций преподавателей русского языка, а также расширение учебно-методической базы, использующейся при преподавании русского языка, поскольку задача подготовки к адекватному пониманию и оценке содержания и языкового оформления текстов, публикуемых в средствах массовой информации, очень актуальна.

Очевидно, что значение эффективного решения указанной задачи ещё более возрастает, если говорить об учащихся, изучающих русский язык как неродной или как иностранный. И хотя содержание проекта адресовано преподавателям, работающим с учащимися, изучающими русский язык как неродной (так называемыми «националами»), для участников проекта (в том числе автора данной статьи) совершенно очевидно, что значительная часть разрабатываемых в рамках проекта

материалов может с успехом применяться (с некоторыми коррективами) и при подготовке и проведении занятий по русскому языку как иностранному (РКИ) с инофонами [Тенчурина 2010].

На первом и втором (2012–2013 гг.) этапах выполнения проекта на основе публикаций в СМИ начала XXI века были подготовлены оригинал-макеты трёх сборников текстов с практическими заданиями, методические рекомендации и справочно-информационные материалы по отбору содержания, организации и проведению занятий по изучению текстов СМИ, а также программа повышения квалификации для преподавателей русского языка.

Рассмотрим отдельные составляющие информационно-методического и текстового контента.

Так, в состав методических разработок, адресованных преподавателям русского языка, вошли материалы, связанные с анализом психологических и психолингвистических основ работы по изучению текстов СМИ. В частности, охарактеризованы принятые в отечественной науке четыре основных подхода к проблеме отражения (построения) смысловой структуры текста в сознании человека.

Первый из них – семантический, согласно ему отражение смысловой структуры происходит через так называемые «смысловые вехи» [Сokolov 1968] или через «смысловые опорные пункты» [Смирнов 1987]. Близким к этому подходу является подход, разработанный И.Ф. Неволиным [Неволин 1995] и названный им методом «дитекс» (акроним от слов: диаграмма – текст – смысл), где структура, текста отражается через диаграмму трёх возможных смысловых уровней, к которой можно отнести тот или иной фрагмент текста.

Второй (логико-структурный) подход разработали Н.И. Жинкин и Л.П. Доблаев. По мнению Н.И. Жинкина [Жинкин 1976], процесс структурирования текста в сознании человека происходит на основе выделения предикатов (характеристик объектов) и их иерархизации. Л.П. Доблаев [Доблаев 1982] дополняет перечень отражаемых в сознании структурных элементов текста понятием «субъекты сообщения» (о ком или о чём говорится в тексте).

Третий подход – денотативный – предложен А.И. Новиковым и Г.Д. Чистяковой [Новиков, Чистякова 1980]. В качестве главных критериев понимания текста они определяют образное представление предметных отношений («денотатов»), заложенных в нём, и построение из них наглядной структуры текста.

Четвёртый подход – категориальный. В его основе – оценка понимания с точки зрения полноты отражения в сознании категорий информа-

ции, заключённых в тексте. Ключевыми положениями данного подхода, разработанного З.И. Клычниковой [Клычникова 1974] (его разделяет и автор статьи) являются следующие:

а) понимание текста – это интеллектуальное действие, посредством которого достигается адекватное (то есть соответствующее замыслу автора текста) отражение в сознании читающего смыслов отдельных понятий и системы их смысловых взаимосвязей, содержащихся в тексте;

б) действие понимания осуществляется посредством четырёх основных инвариантных интеллектуальных операций, а именно: выбора ключевых понятий; выделения субъектов сообщения; установления предикативных связей и обобщения смысловых связей на основе их иерархизации;

в) указанные четыре операции составляют основу действия понимания, которая может дополняться и другими операциями (особенно в ситуации затруднений при осмыслении текста), но это уже индивидуальные вариации в понимании;

г) информация обрабатывается в двух формах: вербальной и образной (причём параллельно и одновременно), поскольку часть операций выполняется на уровне сознания, а другая часть протекает на бессознательном уровне психической деятельности; работа бессознательного уровня психики позволяет при необходимости значительно углубить, расширить и ускорить возможности читающего по поиску и переработке необходимой для понимания текста информации;

д) действие понимания осуществляется сразу по нескольким каналам, каждый из которых работает со смысловыми единицами определённого масштаба: от масштаба отдельного понятия и предложения до масштаба абзаца и текста в целом; при этом смыслы более мелкого масштаба структурируются внутри смыслов большего масштаба по принципу «вложенных форматов».

При характеристике лингвистических теорий изучения текстов отмечено, что все концепции текста в современном языкознании можно условно разделить на: 1) грамматические, 2) коммуникативные и 3) концепции, вбирающие положения первых двух.

В грамматических концепциях текст рассматривается как сообщение, объективированное в виде письменного документа и литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, состоящее из ряда особых единств, объединённых разными типами лексической, грамматической и логической связи и имеющих определённый модальный характер и прагматическую установку. При этом практически не учитываются процессы порождения и развёртывания речи, её автор (создатель) и адресат.

В рамках грамматических концепций можно выделить две тенденции в изучении текста: 1) когда грамматика предложения переносится на грамматику текста и 2) когда текст рассматривается как лингвистический объект, обладающий особыми свойствами, не совпадающими со свойствами предложения.

Большинство коммуникативных концепций текста предполагают анализ практической коммуникативной деятельности, лежащей в его основе (а не анализ синтаксической или семантической структур текста), то есть текст рассматривается как особая коммуникативная единица.

Что касается нашей позиции, мы разделяем концепции, объединяющие основные постулаты как грамматических, так и коммуникативных теорий. И именно они положены нами в основу отбора текстов СМИ для учебных пособий (сборников текстов) и разработки системы практических заданий и упражнений к ним.

Очевидно, что результаты анализа текстообразующих средств позволяют более чётко представить модель текста, его связующие звенья, которые соединяют отдельные высказывания и помогают созданию целостного текста.

Не менее актуальны для преподавателя, организующего занятия по изучению текстов СМИ, знания о механизмах образования текста с точки зрения теории и правил речевой коммуникации, прагматических требований к текстам разных жанров. Важную роль для формирования комплекса представлений о механизмах образования и понимания текста играют теория речевых актов, теория дискурса, лингвистическая прагматика, семиотика и др.

В разработанный нами справочно-информационный и методический контент – наряду с психологическими и лингвистическими материалами – включены также и дидактические разработки и материалы.

Так, в частности, проанализировано содержание подготовительного этапа и этапа собственно работы над текстами СМИ. Основными составляющими методической деятельности преподавателя на первом из указанных этапов являются:

- подбор (выбор) текстов соответствующего содержания и объёмов;
- адаптация и корректирование текстов (при необходимости);
- разработка системы вопросов, практических заданий и упражнений к текстам (с учётом учебно-воспитательных и развивающих задач на данном этапе обучения);
- анализ и учёт факторов, способствующих и затрудняющих работу по изучению текстов СМИ;



- определение приёмов организации и поддержания внимания учащихся;
- анализ источников и способов обеспечения обучающихся фоновой информацией и др.

Содержание второго этапа – собственно работы с текстом – связано с организацией его чтения, восприятия, осмысления и понимания учащимися на основе анализа лексико-семантических, грамматических и др. особенностей текста, в том числе распределения его содержания в сюжетном, фоновом и авторском планах, формулирования главной мысли и основных положений, их детализации (при необходимости), определении стилистической принадлежности текста, структурного и композиционного оформления его содержания и т.д.

При отсутствии сборников учебных текстов на основе публикаций в СМИ преподаватель должен уметь самостоятельно осуществлять отбор (подбор) таких текстов. Поэтому в помощь преподавателям в разработанный нами информационно-методический контент включён перечень требований к текстам для чтения.

В соответствии с рекомендациями методистов к числу важнейших требований отнесены следующие:

- учебный текст (в том числе текст СМИ) должен отвечать целям и задачам соответствующего этапа обучения;
- должен касаться нравственно-этических, культурных, политических, экономических и других социально или личностно значимых проблем;
- содержать материал для раздумий и вызывать у учащихся желание высказать своё мнение по поводу прочитанного;
- соответствовать возрасту, уровню общей культуры и развития учащихся;
- отличаться информационной содержательностью, наличием сюжетной линии с последовательным изложением (особенно на начальных этапах);
- соответствовать логике изложения, характерного для конкретного типа текста (повествование, рассуждение и т.д.);
- иметь заголовок, соответствующий содержанию;
- иметь легко вычленяемые при чтении семантические связи между смысловыми частями текста и др.

Каждый преподаватель должен также знать и учитывать основные факторы, влияющие на результативность работы с текстами. Их разделяют на две группы:

1-я – факторы, способствующие продуктивному чтению и пониманию:

- приближенность лексики, грамматики и стиля текста к лексико-грамматическому запасу, стилю речи обучающегося;
- наличие у учащихся установки (устойчивой ориентации) на чтение и понимание;
- учёт индивидуально-психологических особенностей учащихся и др.;

2-я группа – факторы, затрудняющие чтение и понимание:

- информационная насыщенность текста;
- сложная композиционно-логическая структура;
- наличие имплицитно выраженной («подтекст») и эмоциональной информации;
- отсутствие установки на соответствующее восприятие и понимание и др.

Как уже отмечалось, в ходе выполнения проекта был разработан и текстовый контент. Его содержание составили три сборника текстов на основе публикаций в российских средствах массовой информации начала XXI века. Отбор текстов для учебных пособий (сборников), разработка вопросов и заданий к текстам осуществлялись на научно-теоретической и методической базе, составившей информационно-методический контент разрабатываемого проекта.

Тематика отобранных в сборники статей (фрагментов статей), опубликованных в журналах, газетах, интернете в период 2000–2013 годы, достаточна широка: в них нашли отражение разные стороны жизни общества, в том числе социально-политическая, экономическая, культурная, научно-образовательная, спортивная, досуговая и другие сферы.

Большинство текстов сопровождаются минисловарями. Кроме того, в качестве приложения к пособиям даны списки словарей и справочников по русскому языку. Пособия предполагают как аудиторную (с преподавателем), так и домашнюю (самостоятельную) работу учащихся.

К текстам предлагаются задания и вопросы, направленные на решение задач формирования и повышения общей и языковой культуры, на расширение коммуникативных умений и навыков, умений по анализу информации, включая её структурно-смысловую организацию, выявление главного и второстепенного, особенностей лексики, фразеологии, морфологии, синтаксиса, моделей и способов словообразования и т.д. Иными словами, параллельно с работой по изучению (пониманию) текстов должна вестись работа по закреплению и совершенствованию знаний и умений учащихся по всем основным разделам языка, которые были изучены на момент работы с текстами. Нет необходимости доказывать, что этот вид учебной деятельности также работает (хотя и опосредованно) на



результат – понимание изложенного в текстах.

В классической педагогике признаётся единство процессов обучения, воспитания и развития, поэтому на занятиях следует вести целенаправленную работу не только по реализации обучающих, но и воспитательных и развивающих целей.

Следует ещё раз подчеркнуть, что вся работа по изучению и анализу текстов СМИ должна строиться с учётом психолого-педагогических и лингвистических (языковых) требований; преподаватель должен руководствоваться психолого-педагогическими, дидактическими и частнометодическими принципами организации, осуществления и контроля учебно-познавательной деятельности; учитывать всю совокупность факторов, определяющих эффективность и результативность учебно-воспитательного процесса.

Работа по проекту продолжается и в 2014 году; в частности, осуществляется разработка модульной сетевой программы и сетевого курса «Содержание, организация и проведение занятий по изучению и анализу текстов в российских СМИ начала XXI века» для переподготовки специалистов по преподаванию русского языка; проведение курсов повышения квалификации и др. Есть основания полагать (исходя из анализа содержания материалов, разработанных на первом и втором этапах проекта – на предмет возможности их адаптации и применения при работе с инофонами), что новые материалы также можно будет творчески использовать и при преподавании русского языка как иностранного.

## Примечания:

(1) С апреля 2014 г. МГАУ вошел в состав Российского государственного аграрного университета (РГАУ-МСХА) имени К.А. Тимирязева.

## ЛИТЕРАТУРА

- Володина М.Н.** (2008), *Язык средств массовой информации*, Москва.
- Доблаев Л.П.** (1982), *Смысловая структура учебного текста и проблемы его понимания*, Москва.
- Добровольская М.Г.** (2010), *Понимание текста СМИ в учебном курсе РКИ*, [w:] Сб. матер. III междунар. науч.-практ. конференции «Гибкая модель иноязычного образования: проблемы, тенденции, перспективы», 19–20 мая 2010 г., СС. 86–89.
- Жинкин Н.И.** (1976), *Смысловое восприятие речевого сообщения (в условиях массовой коммуникации)* / Ред. **А.А. Леонтьева, Т.М. Дридзе**, Москва.

- Клычникова З.И.** (1974), *Психологические особенности восприятия и понимания письменной речи (психология чтения)*, Москва.
- Костомаров В.Г.** (2005), *Наш язык в действии: очерки современной русской стилистики*, Москва.
- Неволин И.Ф.** (1995), *Познавательное чтение – ведущая форма непрерывного образования*, Москва.
- Новиков А.И., Чистякова Г.Д.** (1980), *К вопросу о теме и денотате текста*, Москва.
- Скороходова Е.Ю.** (2008), *Динамика речевых норм в современных текстах средств массовой информации*, дис.... д-ра фил. наук, Москва.
- Смирнов А.А.** (1987), *Избранные психологические труды*, Москва.
- Соколов А.Н.** (1968), *Внутренняя речь и мышление*, Москва.
- Тенчурина Л.З.** (2010), *Стилистика русского языка*, Москва.

### К юбилею Уршулы Семяновской

2014 год. Сентябрь. В Лодзинском университете проходит вторая научно-методическая конференция, организованная Кабинетом дидактики русского языка. Первая состоялась в 2011 году. Это начало было положено Уршулой Семяновской, заведующей Кабинетом. Тогда в Лагевницком лесу в университетском конференционном центре она, будучи организатором этого мероприятия, принимала гостей из Кельц, Кракова, Ополя, Торуня, Варшавы (Польша), Барнаула, Москвы и Волгограда (Россия). Каждый мог увидеть, какой души человек наша «начальница»: добрая, сердечная, отзывчивая, гостеприимная. Теплый прием стал визитной карточкой методической встречи в Лодзи. Многие из коллег приехали на вторую конференцию специально для нее.

Общение с У. Семяновской доставляет истинное удовольствие. Она тонко чувствует людей и умеет найти к каждому подход, охотно делится своими знаниями и опытом, служит в нужный момент советом. Уршула Семяновская – это безупречный педагог и заведующая.

Она не успокаивается на достигнутом и постоянно совершенствует свое профессиональное мастерство, пополняет свой багаж знаний и умений и этого же требует от своих подчиненных.

Она своим примером показала и показывает, каким должен быть настоящий учитель. Она именно такая — охотно оказывающая помощь и доброжелательная ко всем. *Мы поздравляем Уршулу Семяновскую с прекрасным юбилеем. Желаем здоровья, долгих лет жизни, счастья, благополучия, неиссякаемой творческой энергии и успехов во всех начинаниях. Мы гордимся тем, что Вы у нас есть.*

Коллеги



WYDAWNICTWO  
UNIWERSYTETU  
ŁÓDZKIEGO

ul. Williama Lindleya 8  
90-131 Łódź

tel.: 42 66 55 863  
fax: 42 66 55 862  
e-mail: [ksiegarnia@uni.lodz.pl](mailto:ksiegarnia@uni.lodz.pl)

ISBN 978-83-7969-754-0



9 788379 697540